

кон национального языка. Возможно, французскому правительству необходимо рассмотреть другой вариант кампании в рамках языковой политики, поскольку заимствования, пришедшие через каналы СМИ, радио и ТВ, имеют значительный вес в речи общества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Багдасарова Э.В. Влияние хип-хоп сленга на развитие американского сленга / Э.В. Багдасарова // Перевод и сопоставительная лингвистика. – 2016. – № 12. – С. 51–53.
2. Воробьев Д.А. Сленг французской молодежи: особенности его образования / Д.А. Воробьев // Молодежь и научно-технический прогресс. – Белгород, 2014. – С. 36–39.
3. Гальперин И.Р. О термине «сленг» / И.Р. Гальперин // Вопросы языкознания. – М., 1956. – № 6. – С. 107–114.
4. Хабибуллина Ф.Я. Тексты песен рэп как отражение основных способов обогащения лексики французского языка / Ф.Я. Хабибуллина, И.Г. Иванова // Альманах современной науки и образования. – Тамбов, 2014. – № 4 (83). – С. 172–175.
5. Хамутская К.С. Молодежный сленг в современном французском языке / К.С. Хамутская // Научная дискуссия современной молодежи: актуальные вопросы достижения и инновации. – Пенза, 2017. – С. 128–130.
6. LOI n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française / Le service public de la diffusion du droit. – URL: <https://www.legifrance.gouv.fr> (дата обращения: 30.01.18).

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО СТИЛЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ЖУРНАЛА SCIENTIFIC AMERICAN)

*Пак А. Ю.
Бобырева Н. Н.*

Статья посвящена описанию семантического разнообразия лексического наполнения научно-популярных текстов. В статье представлены основные семантические особенности и их роль в формировании научно-популярного стиля речи. Для анализа было отобрано 100 статей из научно-популярного журнала “Scientific American”.

Ключевые слова: научно-популярный текст, семантические особенности, функциональный стиль речи, образные и экспрессивные языковые средства.

This article describes semantic features of the lexical diversity of popular science texts. The article considers the role of these semantic features in the establishment of the popular science writing style as a separate functional style. 100 articles selected from the popular science magazine “Scientific American” have been analyzed.

Key words: popular science text, semantic features, functional style, figurative and expressive language units.

Необходимость сделать науку понятной для широкого круга людей вызвала появление научно-популярных текстов, которые при помощи научной популяризации смогли сделать восприятие сложных научных знаний доступным для всего человечества. Процесс популяризации науки начинает набирать обороты в XIX веке в связи с тем, что люди по всему миру с каждым днем стараются стать ближе к миру научных открытий и революционных теорий [5]. В настоящее время мы свидетели того, что научно-популярная литература не утратила своей актуальности, поэтому, на наш взгляд, научно-популярный стиль речи требует детального лингвистического изучения и анализа.

Материалом настоящей статьи выступают тексты из научно-популярного журнала “Scientific American”. В выборку вошли 100 статей на различные тематики, что способствует максимальной объективности исследования. Темы статей и их процентное соотношение по данному критерию представлены в таблице (см. табл. 1).

Таблица 1

Тематика исследуемых статей (в процентном соотношении)

Биология	15%
Гуманитарные науки	14%
Компьютерные технологии	10%
Медицина	9%
Физика и космология	9%
Человек и общество	8%
Химия	7%
Робототехника	7%
Экология	5%
Зоопсихология	5%
Образование	5%
Эволюция	3%
Лингвистика	3%

Статус научно-популярной литературы трактуются лингвистами по-разному. Согласно одной точке зрения, она относится к научному стилю, в то время как другие языковеды считают научно-популярный стиль самостоятельным существующим стилем с уникальными характеристиками, присущими только ему [1, с. 43]. Так, например, известный ученый М.Н. Кожина существование научно-популярного подстиля в рамках научного стиля объясняет тем, что научно-популярная литература сохраняет ключевые специфические характеристики, свойственные научному стилю: она нацелена на сообщение знаний, приобретенных в области научной деятельности; содержание научно-популярной литературы в основном совпадает с содержанием собственно научной литературы [2].

По мнению Н.Н. Маевского, который обозначил научно-популярный стиль в качестве самостоятельного, основанием для этого являются его функции. По словам ученого, “научно-популярный стиль в противоположность научному стилю реализует не одну языковую функцию сообщения (коммуникативно-информативную), а две языковые функции: функцию сообщения и функцию воздействия, что определяется особой сферой общения, деятельности, в которой этот стиль используется, – сферой научной популяризации, а в связи с этим и особой по сравнению с научным стилем экстралингвистической основой” [3].

В нашей статье мы придерживаемся мнению о том, что научно-популярный стиль является подстилем научного стиля. Данная точка зрения мотивирована тем, что вне зависимости от подачи научно-популярных текстов, все они в основе своей имеют научное знание, поэтому, на наш взгляд, является нецелесообразным выделение научно-популярного стиля в качестве самостоятельного функционального стиля языка.

Научно-популярные тексты, являясь составляющей научной литературы, заимствует многие ее черты, такие как ясность, полнота и точность изложения, терминологичность, логичность и доказательность, абстрактность и т.д. [4]. Тем не менее, научно-популярный текст характеризуется языковыми особенностями, которые делают его уникальным в своем роде и позволяют выделять его в многообразии текстов других стилей. К таким характеристикам относятся: использование терминов; включение цитат и ссылок на публикации других ученых; выражение личного опыта, позиций и отношения автора при помощи лексики с эмоционально-оценочной коннотацией; применение лексических и фразеологических средств выразительности (эпитетов, метафор, сравнений, фразеологизмов, поговорок и т.д.).

Терминология представляет собой особый пласт в лексическом наполнении научно-популярного текста. Однако, в отличие от научного стиля, использование терминологии в научно-популярном тексте несколько отличается. Например: 1) *The oxygen we breathe helps to burn that fuel and whatever is not used right away is stored in the liver as **glycogen (a form of carbohydrate)** or fat* [6]. 2) *For example, more than half of the corn now grown in the U.S. contains a gene from **an insect-killing bacterium called Bacillus thuringiensis, or Bt**, that enables the corn to destroy beetle larvae* [6]. Как видим, особенность заключается в том, что термины сопровождаются пояснением. Такая необходимость обусловлена тем, что целевые читатели, на которых ориентируется автор, не являются специалистами, таким образом значение употребленного термина становится понятным для широких масс. Тем не менее, можно также отметить, что не каждый термин в научно-популярном тексте семантизируется тем или иным образом, что наводит нас на мысль о том, что читатели должны обладать определенными фоновыми познаниями в выбранной ими теме для изучения. В то же время авторы стараются минимизировать использование узкоспециальной терминологии, даже в тех случаях, когда этого требует тематика статьи. На наш взгляд, таким образом авторы стремятся сделать тексты понятными и не требовать повышенной концентрации внимания от читателя.

Еще одной типичной группой лексических средств в научно-популярном подстиле является лексика с эмоционально-оценочной коннотацией, фразы-клише для выражения мнения. Передача информации также осуществляется автором через призму личного опыта (подобную особенность мы наблюдали в 90% статей). Проиллюстрируем данное явление на примере фрагментов из статей: 1) *Recent headlines would have us believe that **device-hooked teens** are mentally and socially doomed* [6]. 2) *To feed those **additional mouths** and accommodate changing diets that include more meat-farmers will need to increase food production by about 70 percent, according to the United Nations Food and agriculture Organization (FAO)* [6]. Посредством выражения субъективной оценки автор придает экспрессивность повествованию, слова с ярко выраженной положительной или отрицательной коннотацией снимают с читателя трудности в восприятии текста.

Следующие контексты наглядно проиллюстрирует прием, который используют многие авторы научно-популярных текстов: 1) *When I began training as a surgeon about two decades ago, I was eager to treat tumors, gallbladder stones, hernias and all other conditions within reach of a scalpel. Surgery seemed like a direct solution to some serious problems. Type 2 diabetes was not one of them* [6]. 2) *Discovering Vygotsky's writings as a student in development psychology, I remember being struck by the simplicity of his idea* [6]. Исходя из личного опыта и переживаний, авторы доступным широкому кругу читателей языковыми средствами намереваются донести мысль. Подобный подход к повествованию «нейтрализует» черты научного стиля, но важным является то, что авторы прибегают к такой подаче достаточно часто. Данная особенность наводит нас на мысль о роли личности самого автора в научно-популярном дискурсе. Заметим, что в то время, как в текстах научного стиля существует тенденция максимального отстранения от каких-либо проявлений личностных отношений автора, отсутствуют маркеры модальности, тексты научно-популярной литературы, напротив, стремятся ко всяческим их проявлениям. На наш взгляд, именно подобное изложение личных переживаний, опыта и мыслей делают тексты статей особенными и позволяют выделять их среди огромного многообразия других стилей.

Значимая роль в научно-популярной литературе, что обусловлено ее целями, принадлежит лексическим и фразеологическим средствам выразительности. В следующих примерах наглядно отражена данная тенденция: 1) *And designers of both types of systems can **run into similar hurdles*** [6]. Прежде всего, это относится к использованию разнообразных фразеологизмов (*run into hurdles*, аналогом в русском языке является фразеологизм *встретить на пути препятствия*). 2) *During this period of "inflation", some regions would have halted their rapid expansion sooner than others, forming what are called **bubble universes, much like bubbles in boiling waters*** (в данном случае сравнение вселенных с пузырьками в кипящей воде) [6]. Как и в вы-

шеприведенных примерах, применяя данные лексические средства экспрессии, автор стремится оперировать категориями, близкими читателю, яркими и образными сравнениями, что способствует более легкому и беспрепятственному усвоению информации, привлекает внимание и вызывает интерес.

Также в процессе рассмотрения научно-популярных статей было обнаружено, что язык научно-популярной литературы стремится, главным образом, к использованию глагольных конструкций. В данном случае мы подразумеваем то, что авторы научно-популярных текстов прибегают к глаголам там, где автор научного текста применил бы именную конструкцию. Например: 1) *To test the theory, we ran an experiment in which adults engaged in an online political conversation* [6]. Подобная практика имеет место довольно часто в статьях научно-популярного стиля и позволяет авторам превращать текст в рассказ, в котором он повествует о собственном научном эксперименте, что делает текст легче для восприятия.

Описание и анализ рассмотренных лексических характеристик позволяет сделать вывод о том, что в научно-популярной литературе ключевая роль отводится образности, экспрессивности и упрощению контента материала. Необходимость подобного изложения регламентирована особенностями содержания, авторы научно-популярных текстов нацелены на то, чтобы преподнести сложное научное знание в форме, которая была бы доступна, привлекательна и интересна для реципиента текста. Однако научно-популярный текст сохраняет особенности научного стиля, и применение лексических средств выразительности допускается лишь в той мере, которая не препятствует адекватному восприятию текста без искажения научных знаний. Выбор особых лексических средств обусловлен ориентированностью на читателя, поскольку конечной целью автора научно-популярного текста является передача научного знания. Таким образом, именно лексические особенности, сопряженные с экспрессивностью и образностью, в сочетании с перечнем характеристик научного стиля образуют специфику научно-популярной литературы как самостоятельного жанра.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ковлер А.С. Лексико-грамматические особенности научно-популярных англоязычных текстов / А.С. Ковлер, Т.В. Морозова // *Terra Linguae*: сб. науч. ст. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2017. – С. 43–46.
2. Кожина М.Н. О функциональных семантико-стилистических категориях в аспекте коммуникативной теории языка / М.Н. Кожина // *Разновидности и жанры научной прозы: Лингвостилистические особенности*. – М.: Наука, 1989. – С. 7–12.
3. Маевский Н.Н. Особенности научно-популярного стиля: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н.Н. Маевский. – Ростов-н/Д., 1979. – 25 с.
4. Питимирова Н.Е. Особенности текста научного стиля / Н.Е. Питимирова // *Молодой ученый*. – 2015. – № 7. – С. 987–989.
5. Meadows J. The Growth of Science Popularization: a historical sketch / J. Meadows // *Impact of science on society*. – Paris, 1986. – P. 341–346.
6. Интернет-ресурс: *Scientific American. Science News, Articles and Information*. – URL: <https://www.scientificamerican.com/> (дата обращения 17.01.2018)